

蘭嶼鄉居家關懷簡訊第四十三期 94年03月15日出刊

登記字號：府社行第88144379號 劃撥帳號：06666150 戶名：台東縣蘭嶼鄉居家關懷協會
電話：(089)731641 地址：台東縣蘭嶼鄉紅頭村36號 負責人：謝來玉
網址：www.esafe.com.tw/kokai/ 電子信箱：kokai@esafe.com.tw
本協會接受聯合勸募補助一名人事費



< 本刊訊 >

本月協會進行了理監事會議，主要在討論總站土地問題及老人送餐相關事宜，因總站土地問題遲遲無法尋得良好解決管道，會後在理監事們的幫忙下，接獲土地審查會議通知，於2/25由土地捐贈者黃女士及協會謝理事長偕同周鄉長及土審委員們，勘查該土地，協會同時獲得審查委員良好建議，現已著手進行相關申請使用土地的程序。在老人送餐方面則是由新廠商蝴蝶蘭餐廳負責，由綠衣送餐大使志治kaka分送，老人家將會在中午前拿到熱騰騰的餐盒。



理監事會議~討論老人聚會所暨總站土地問題



土地審查委員勘查協會老人聚會所暨總站

訊息看板

1. 老人聚會所籌募 目前協會正展開籌募興建老人聚會所暨總站的基金，期望能讓蘭嶼鄉的老人們能夠有屬於自己的活動空間，也期望以後能發展成長期照護安養中心，讓當地所有老人受惠，敬請各方有心人士大力相助。
2. 協會目前的需求：
 - a. 老人的鬆緊帶短、長褲及鬆緊帶裙。
 - b. 二手薄的被單及吸水性強的抹布。
3. 電台專訪 協會創辦人張淑蘭的電台專訪可在5/7前下列網站聽到。時間94.03.09 PM13:05
<http://liverec.ner.gov.tw/auto/linkresult.asp?casename=莎莉妲台北>。
4. 好書到！『選擇生命被看見』已上市囉！
這本由天下雜誌出版，內容敘述協會創辦人張淑蘭草創協會的經過、協會存在的價值及未來發展。取得方式：書局、上網購買、協會都可購得。* 本書所得，全額做為協會老人聚會所暨總站之籌募基金。

常年會費

謝春英 1000 (93、94年)

94年2月份 捐款者芳名錄

| | | | | | |
|-----|--------|-----|-------|-------|-------|
| 辛啟松 | 20,000 | 王素蘭 | 6,000 | 洪秋玉 | 2,000 |
| 李麗君 | 2,000 | 葉哲嘉 | 2,000 | 方志華 | 2,000 |
| 朱玉如 | 2,000 | 謝煜雯 | 2,000 | 曾惠珍 | 2,000 |
| 洪志強 | 2,000 | 鍾美珍 | 2,000 | 林慧端 | 2,000 |
| 陳昭華 | 2,000 | 陳潔瑩 | 2,000 | 陳慧美 | 2,000 |
| 宋狄淵 | 1,200 | 劉昭娣 | 1,075 | 阿文商行等 | 1,074 |
| 小巴 | 1,000 | 黃絮苹 | 1,000 | 邵崇榮 | 1,000 |
| 吳幸一 | 1,000 | 鄭瑩美 | 1,000 | 劉如傑 | 1,000 |
| 鍾華倩 | 1,000 | 陳美年 | 1,000 | 謝漢忠 | 1,000 |
| 蘇春菊 | 1,000 | 林幸慧 | 1,000 | 施斯祥 | 1,000 |
| 李彤芬 | 1,000 | 孫毓璘 | 800 | 陳至偉 | 700 |
| 王曉文 | 600 | 許靖芳 | 600 | 陳瓊雯 | 500 |
| 鍾孟娟 | 500 | 楊火爐 | 500 | 柯台興 | 500 |
| 簡慧茹 | 500 | 林伶雯 | 500 | 林佳樺 | 500 |
| 翁寶桂 | 500 | 邱文恭 | 500 | 陳昱錡 | 500 |
| 蔡寧雅 | 500 | 林慧珍 | 500 | 善心人 | 500 |
| 曾文珍 | 500 | 高鈺雯 | 500 | 李若寧 | 500 |
| 林生農 | 500 | 張雲霞 | 500 | 盧幸娟 | 500 |
| 張建民 | 500 | 賴靜珊 | 500 | 許金全 | 500 |
| 李淑惠 | 500 | 王政友 | 500 | 黎佩芳 | 500 |
| 馬金溪 | 500 | 董清瑞 | 500 | 黃英宗 | 300 |
| 王惠麗 | 300 | 陳育慧 | 300 | 葉連發 | 300 |

| | | | | | |
|-----|-----|------|-----|-----|-----|
| 葉淑秀 | 300 | 呂林魁 | 300 | 李樹根 | 300 |
| 陳淑貞 | 300 | 林淑娟 | 300 | 游佩陵 | 300 |
| 黃麗玲 | 300 | 林慈恩 | 200 | 周芮竹 | 200 |
| 楊寶玉 | 200 | 吳羅鳳妹 | 200 | 吳志山 | 200 |
| 吳冠廷 | 200 | 吳香葶 | 200 | 楊秋花 | 200 |
| 楊琇梅 | 200 | 陳素珠 | 200 | 楊國豪 | 200 |
| 洪愛妹 | 200 | 洪基源 | 200 | 陳秀梅 | 200 |
| 洪啟人 | 200 | 洪雅繡 | 200 | 武光輝 | 200 |
| 張淑惠 | 200 | 李建森 | 200 | 張烈堂 | 200 |
| 王慧君 | 200 | 陳昱嘉 | 200 | 陳天財 | 200 |
| 蘇奕旋 | 200 | 潘怡靜 | 100 | 林瑞雲 | 100 |
| 呂金妹 | 100 | | | | |

感謝大家的愛心捐獻

94年1月份 捐助物品芳名錄

| | |
|-----|----------|
| 鄔惠瑩 | 衣物2箱 |
| 施莉美 | 物資 1 袋 |
| 鄭瑩美 | 衣物 2 箱 |
| 趙仁愛 | 衣物 2 箱 |
| 胡 裕 | 衣物 1大袋 |
| 陳貴玲 | 衣物、書籍 1箱 |

跨世代的語言隔閡 文/劉欣怡（慈濟大學人類所畢）

國民政府對國語及教育方面的政策推動，雅美（Tao）族五六十歲左右的中年人多半已有小學的教育程度，可以聽講國語甚至台語，也有些曾在台灣工作賺錢，但相對於七十歲以上的老人幾乎很少有人可以聽懂國語的對話，只會講幾個簡單常用的國語單字，這種狀況在七十歲以上的老人與國小的孫子溝通時更容易看到強烈對比，老人和孫子相互摻一點國語、摻些雅美（Tao）母語的在比手話腳在對話，顯然已經造成祖孫世代之間的語言隔閡，或多或少是製造了雅美（Tao）文化內部傳承的裂痕。像是九年國民義務教育的推動使得雅美（Tao）的孩子在傳統學習文化的精華階段（兒童時期到青少年），與國小到國中教育為重疊的時期，孩童在學校學習主流的知識體系中學習優勢的語言，甚至把學校習得的知識透過孩童使學校教育也影響了其父母親的思考方式，也就是社會主流價值體系透過學校教育的形式，穿透到世代之間的關係互動，無形中改變了原有文化中的世代關係之進展方式。

老人在現代教育之下所處的位置更是弱勢，因為語言溝通上的不便，年紀越大的老人越難理解現代社會到底發生什麼事情，也很少有人願意花很多時間去跟這群老人解釋各類所謂現代化的文明，老人在適應現代社會生活的處

遇反而是雅美（Tao）社會內部傳唱的逸事，像是老人把抽水馬桶當作取水用、老人從台灣買冰棒回蘭嶼結果都溶掉了、老人坐電梯結果不知道要出來，這類的故事還有很多很多，年輕人甚至會加油添醋的說老人家到台灣就像是歷蘇¹ 逛台灣，或是開玩笑的形容蘭嶼過去像是石器時代，結果殖民政權來的之後，一下子把蘭嶼拉到科技時代。這些族人自嘲的方式雖讓我每每聽了笑到人仰馬翻，但我確實體認到族人是描述老人對台灣式生活處處需要摸索的艱辛，也就是當族人初到台灣的環境時除了一份新鮮感之外，在適應上是存在極大的恐懼，因為台灣島內² 的生活與價值觀與族人的傳統文化有很大的不同，對台灣人的漢人而言，我們早已習慣的日常生活方式，在老一輩的族人而言，幾乎是超現實的強烈刺激了。³

國家在語言與教育方面對蘭嶼島的著力，行之有年的成效，讓世代之間形成了無法相互溝通的世代關係，然而老人還是依靠過去的傳統知識價值體系在認識環境的變化。

註：

1. Jamie Uys (1984) 《上帝也瘋狂》台北：學者影視。歷蘇是電影的主角，他為是非洲人，描述他到文明世界發生的趣事。年輕人這樣跟我是想要凸顯族族人初到台灣時的適應狀況。
2. 這是一種假想的對照方式，企圖凸顯出雅美（Tao）社會與台灣島內生活的對比差異。
3. 以電視為例，電視是很多族人已經習慣的媒體管道，我熟識的一位七十多歲的akes，她雖然聽不懂國語但也喜歡看電視，不過她總是不明白為何每天晚間八點的電視，不論轉到哪一台頻道都是一些固定的面孔出現，要好一陣子才會換新面孔的人，她詢問孩子之後，孩子才向她解釋這是「連續劇」，但是她還是不懂何謂連續劇。